

RATEVET !!!!!-ראַטעוועט

- A-nu Lizetshke, shpring arayn in vaser.
- Bald mamenu.
- Un dos meydil iz arayngeshpringen.
- Oy vi gut mamele, ikh vel bald avekshvimen.Vayt.. vayt.. zest mamele, vi vayt ikh bin shoyn.
- Oy mame ! ratevet ! Ikh trenk zikh gevald ! ratevet!
- Vi got iz aykh lib, yungerman ! Mayn tokhter trenkt zikh !
Mayn eyntsike tokhter. Ratevet zi !
- Eyn vaylinke, freylin halt zikh ! Ot azoy , halt zikh on on mir fest !
Un itst tsum breg.
- Akh vi dankbar ikh bin aykh yungerman, vos ir hot geratevet mayn eyntsike tokhter.Mit vos zol ikh aykh opdanken ? yo, ikh vel derloybn mayn tokhter zi zol mit aykh heyraten derfar.
- Antshuldikt madam, ikh bin farheytratet, es tut mir leyd ikh hob a froy .A shod, aza gelegenheyt.
- Akh der ruakh zol es nemen. Lizetshke, shpring tsurik in vaser !
Bukhts ! Dos meydil iz tsurik arayngeshprungen.
- Oy vi gut, a fargenigen ,ze nor mamenu vi ikh shvim. do iz tif brrr ...es vert mir kalt. Ratevet !ra te vet! ikh trenk zikh. Ra.. te.. vet..
- Vi got iz aykh lib ,yungerman, mayn tokhter, mayn eyntsike tokhter, zi trenkt zikh .ratevet!
- Bald, bald, halt zikh, halt zikh freylin ,ikh shvim tsu aykh, ot azoy, ot azoy. Halt zikh fest on mir.
- Akh vi zol ikh aykh opdanken yungerman.Lizetshke, feygele mayns, oyb du vilst kenstu heyraten dem yungen herr als tsaykhn fun dankbarkeyt.
- Antshuldikt, ikh bin farheytratet.
- Tsum tayvl, Lisetshke, in vaser arayn.Tsurik ! Bukhts !
- Ay, ay, ay ,mame, ikh trenk zikh!
- Eyn vaylinke freylin ,halt zikh oyfn vaser, ikh rete aykh, shrek aykh nit.
- Mister, antshuldikt yungerman zayt ir farheytratet?
- Yo, farheytratet.
- Geyt gezunterheyt, mayn tokhter vet zikh alayn retn !

א

-נו, ליזעטשקע, שפרינג אַרײַן אין וואַסער !
-באַלד מאַמעניו
און דאָס מיידל איז אַרײַנגעשפּרינגען
- אוי ווי גוט מאַמעלע, איך וועל באַלד אַוועקשווימען. ווייט ווייט. זעסט
מאַמעלע ווי ווייט איך בין שוין.
אוי מאַמע, ראַטעוועט! איך טרענק זיך, גע – וואַל- ד ! ראַטעוועט
- ווי גאָט איז אײך ליב יונגערמאַן! מײַן טאָכטער טרענקט זיך! מײַן איינציק
טאָכטער. ראַטעוועט זי !
- איין וויילינקע, פֿריילין, האַלט זיך! אַט אַזוי, האַלט זיך אָן אָן מיר פֿעסט! און
איצט צום ברעג !
-אָך ווי דאַנקבאַר איך בין אײך, יונגערמאַן, וואָס איר האָט געראַטעוועט מײַן
איינציקע טאָכטער. מיט וואָס זאָל איך אײך אָפּדאַנקען ? יאָ איך וועל דערלויבן
מײַן טאָכטער, זי זאָל מיט אײך הייראַטן דערפֿאַר.
- אַנטשולדיקט מאַדאַם איך בין פֿאַרהייראַטעט. עס טוט מיר לייד, איך האָב אַ
פֿרוי. אַ שאַד, אַזאַ געלעגענהייט
- אַך, דער רוח זאָל עס נעמען.... ליזעטשקע, שפּרינג צוריק אין וואַסער!
בוכץ. דאָס מיידעל איז צוריק אַרײַנגעשפּרינגען.
- אוי ווי גוט, אַ פֿאַרגעניגען. זע נאָר מאַמעניו, ווי איך שוויים. דאָ איז טיף.
בררר.. עס ווערט מיר קאַלט. ראַטעוועט! ראַ. טע.. וועט. איך טרענק זיך. ראַ..
טע.. וועט..
- ווי גאָט איז אײך ליב, יונגערמאַן! מײַן טאָכטער, מײַן איינציקע טאָכטער,
זי טרענקט זיך. ראַטעוועט!
- באַלד, באַלד, האַלט זיך, האַלט זיך פֿריילין, איך שוויים צו אײך. אַט אַזוי, אַט
אַזוי. האַלט זיך פֿעסט אָן מיר.
- אַך, ווי זאָל איך אײך אָפּדאַנקען יונגערמאַן. ליזעטשקע, פֿייגעלע מײַנס אויב
דו ווילסט, קענסטו הייראַטן דעם יונגן הערר אַלס צײַכן פֿון דאַנקבאַרקייט.
-אַנטשולדיקט, איך בין פֿאַרהייראַטעט
-צום טײוול ! ליזעטשקע, אין וואַסער אַרײַן !
צוריק! בוכץ ! אײ, אײ, אײ, מאַמע איך טרענק זיך.
- איין וויילינקע פֿריילין, האַלט זיך אויפֿן וואַסער, איך רעטע אײך. שרעק אײך
ניט.
- מיסטער, אַנטשולדיקט, יונגערמאַן, זײט איר פֿאַרהייראַטעט ?
-יאָ, פֿאַרהייראַטעט.
- גייט געזונטערהייט, מײַן טאָכטער וועט זיך אַלײן רעטן!

Sauvez moi !

M : La mère L : Lise Y : les jeunes hommes

M : Allez, ma petite Lise, saute dans l'eau

L :- Tout de suite, maman.

Et la jeune fille plonge dans l'eau.

L : Ma petite maman, comme on y est bien ! Je vais bientôt nager loin, loin, Regarde maman où je suis déjà arrivée !

O maman, sauve-moi, je me noie. Au se-cours, sauvez-moi !

M : Vous êtes la providence, jeune homme, ma fille se noie, ma fille unique, sauvez là !

Y : Un petit instant, mademoiselle, accrochez-vous bien, voilà, comme ça mademoiselle, accrochez-vous fermement à moi ! Voilà, nous arrivons au bord

M : Oh comme je vous suis reconnaissante, jeune homme, que vous ayez sauvé ma fille unique. Comment pourrais-je vous remercier ? Oui, je donne l'autorisation à ma fille de vous épouser.

Y : Excusez-moi, madame, je suis déjà marié, je suis désolé j'ai déjà une femme. Quel dommage, je rate une belle occasion.

M : Ah ! Que le diable vous emporte. Ma petite Lise, replonge dans l'eau.

Et plouf, la jeune fille retourne nager

L : Oh que c'est bon, quel plaisir, vois ma petite maman comment je nage.

Ici, c'est profond. Brrr..

Je commence à prendre froid. Sauvez-moi, je me noie. Sau..vez..moi !

M : Dieu est avec vous jeune homme, ma fille, ma fille unique, elle se noie. Sauvez là !

Y : Sitôt, sitôt ! Accrochez-vous, accrochez-vous mademoiselle, je nage vers vous, voilà, voilà, accrochez-vous fermement à moi.

M : Ah ,Comment pourrais-je vous remercier jeune homme ? Ma petite Lise, mon cœur, si tu veux, tu peux prendre ce jeune homme comme époux comme marque de gratitude.

Y : Excusez-moi, , je suis déjà marié

M : Au diable ! Ma petite Lise, retourne à l'eau. Allez: Plouf

L : Ay, ay, ay ,maman, je me noie

Y : Un instant, jeune fille, tenez bon, je vais vous sauver, n'ayez pas peur

M : Monsieur, excusez-moi, êtes-vous marié ?

Y : Oui, je le suis

M : Alors, vous pouvez partir, ma fille se sauvera tout seul !